

*Samenvattingen van de voordrachten van 12 september 2020.  
Résumés des conférences de la réunion du 12 septembre 2020*

1) Thomas Lindekens

Les timbres "Dragons" de la poste impériale chinoise, première partie  
De "Draak"-zegels van de Chinese keizerlijke post, eerste deel.

Cette première partie d'un grand ensemble traite des lettres avec affranchissement mixte Chine-Bureaux français en Chine.

Avant le 1<sup>er</sup> janvier 1902, la Chine devait faire appel aux bureaux postaux étrangers pour leur courrier international. Ils demandaient aux expéditeurs en Chine d'affranchir leurs lettres avec des timbres chinois au tarif international. Les services chinois apposaient alors des timbres des bureaux étrangers sur ces lettres, ce qui permettait de les envoyer vers leur destination internationale. Pour les timbres des bureaux français, cela ne se faisait qu'à Shanghai, et jusqu'au 1<sup>er</sup> janvier 1902.

Thomas montre de nombreux exemples, avec diverses destinations, dont il explique les tarifs. Pour les bureaux anglais, ce système a été employé jusque au 1<sup>er</sup> février 1905, mais cela fera partie d'un deuxième exposé.

Dit eerste deel van een groot geheel gaat over brieven met een mengfranking China-Franse kantoren in China.

Vóór 1 januari 1902 moest China beroep doen op de buitenlandse postkantoren voor hun internationale post. Ze vroegen aan de afzenders in China om hun brieven te frankeren met Chinese postzegels volgens het internationale tarief. De Chinese postdiensten kleefden vervolgens buitenlandse postzegels op deze brieven, zodat deze naar hun internationale bestemming konden worden verstuurd. Voor de zegels van de Franse kantoren gebeurde dit alleen in Shanghai, en tot 1 januari 1902.

Thomas laat veel voorbeelden zien, met verschillende bestemmingen, waarvan hij de tarieven uitlegt.

Voor de Engelse kantoren werd dit systeem gebruikt tot 1 februari 1905, maar dit zal deel uitmaken van een tweede presentatie.



Lettre de 1901 pour Londres, avec affranchissement mixte Chine-bureau français  
Brief van 1901 naar Londen, met mengfrankering China – Franse kantoren



Lettre de 1901 pour Vienne, avec affranchissement mixte Chine-bureau français  
Brief van 1901 naar Wenen, met mengfrankering China – Franse kantoren

## 2) Philippe Lindekens

Maroc – La poste chérifienne vers l'étranger. Affranchissements mixtes  
Marokko – De sherifiaanse post naar het buitenland. Mengfrankeringen

Philippe nous parle d'abord des rekkas (les postiers locaux), des timbres avec la valeur en mouzounas, et des routes suivies par les rekkas dans la poste chérifienne, qui a fonctionné du 25 mai 1912 au 30 septembre 1913, le Maroc ne faisant pas encore partie de l'UPU. Il nous montre ensuite de beaux exemples de lettres avec un affranchissement mixte poste chérifienne et un ou plusieurs timbres des bureaux postaux européens installés au Maroc (France, Espagne, Grande-Bretagne, Allemagne).

Philippe vertelt ons eerst over de rekka's (de plaatselijke postbodes), de postzegels met de waarde in mouzounas, en de routes die de Rekka's volgden in de sherifiaanse post, die van 25 mei 1912 tot 30 september 1913 operationeel was, omdat Marokko nog geen deel uitmaakte van de UPU.

Vervolgens laat hij ons enkele mooie voorbeelden zien van brieven met mengfrankeringen van de sherifiaanse post en een of meer postzegels van Europese postkantoren in Marokko (Frankrijk, Spanje, Groot-Brittannië, Duitsland).



Lettre de juillet 1913 de Fedhala vers Casablanca et de là vers la France.

Affranchissement mixte poste chérifienne et timbres des bureaux français au Maroc

Brief van juli 1913 van Fedhala naar Casablanca en vandaar verder naar Frankrijk.

Mengfrankering sherifiaanse post en zegels van de Franse kantoren in Marokko



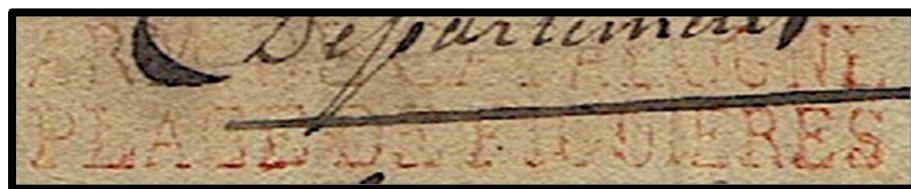
Lettre de novembre 1912 vers Tanger et de là vers l'Espagne.

Affranchissement mixte poste chérifienne et timbres des bureaux espagnols au Maroc

Brief van november 1912 naar Tanger en vandaar verder naar Spanje

Mengfrankering sherifaanse post en zegels van de Spaanse kantoren in Marokko

3) Francis Kinard  
Une prison particulière  
Een bijzondere gevangenis



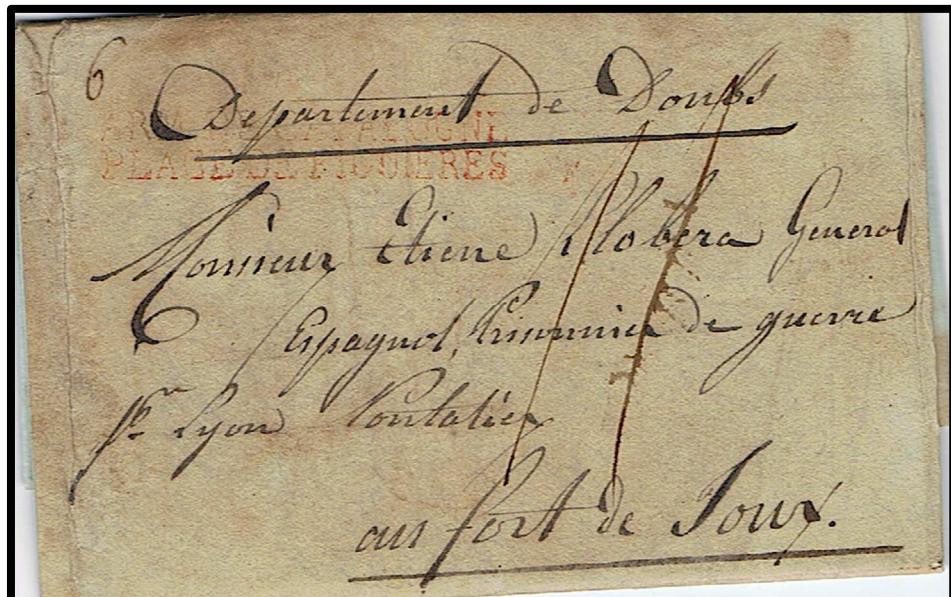
Marque de départ 'ARM. DE CATALOGNE PLACE DE FIGUIERES'  
Vertrekstempel 'ARM. DE CATALOGNE PLACE DE FIGUIERES'

L'armée de Catalogne est constituée en 1809 par la 7<sup>e</sup> division de l'armée d'Espagne. En 1811 elle passe sous le commandement du général en chef de l'armée d'Aragon, le maréchal Suchet. Figuières (Figueras) est située au nord de la province de Catalogne, à 25 km de la frontière française.

La place de Figuières revêtait une importance stratégique car elle permettait à l'armée de communiquer avec la France. De plus, elle était le principal entrepôt des approvisionnements de l'armée. Elle a été reprise par les Espagnols du 10 avril au 19 août 1811 (siège de Figuières).

Het Catalaans leger werd samengesteld in 1809 door de 7<sup>de</sup> divisie van het Spaans leger. In 1811 komt zij onder het bevel van de opperbevelhebber van het leger van Aragon, maarschalk Suchet. Figuières (Figueras) is gelegen in het noorden van de Catalaanse provincie, op 25 km van de Franse grens.

De ligging van Place de Figuières was van strategisch belang om met het Franse leger te communiceren. Daarenboven was ze de belangrijkste opslagplaats voor de voorraden van het leger. Ze werd terug ingenomen door de Spanjaarden tussen 10 april en 19 augustus 1811 (het beleg van Figueras).



Lettre partant de Figuières le 2 février 1812 à destination du fort de Joux  
Brief van Figuières van 2 februari 1812 met bestemming Fort de Joux

Le port de 11 décimes se décompose comme suit : un franc pour le tarif compris entre 801 et 1.000 km + 1 décime pour un poids de 6 grammes, suivant le tarif de 1806.

Le destinataire est le général Etienne (Esteban) Llobera, prisonier de guerre. Il a été fait prisonnier par le général MacDonald commandant le corps d'armée de Catalogne, lors du siège de Figuières.

La destination est le fort de Joux, situé au sud-est de Pontarlier, près de la frontière avec la Suisse. C'est une forteresse transformée en prison pendant le règne de Louis XV jusqu'à la chute de Napoléon en 1815.

La lettre contenait deux traites pour un total de 800 francs, car le fort de Joux était une prison réservée à des prisonniers d'un certain niveau qui devaient payer leur bois de chauffage ainsi que leur nourriture.

Het port van 11 deciemen is samengesteld uit 1 frank voor het tarief tussen 801 en 1.000 km + 1 deciem voor een gewicht van 6 gram volgens het tarief van 1806.

De bestemming is Generaal Etienne (Esteban) Llobera, oorlogsgevangene. Hij werd gevangen genomen door generaal MacDonald, bevelhebber van het Catalaans leger tijdens het beleg van Figueras.

De bestemming is Fort de Joux, gelegen ten zuid-oosten van Pontarlier, dichtbij de Zwitserse grens. Dit is een fort dat omgevormd was tot een gevangenis gedurende de regering van Lodewijk XV tot aan de val van Napoleon in 1815.

Deze brief bevatte twee wisselbrieven voor een totaal bedrag van 800 frank, omdat het fort van Joux een gevangenis was voor gevangenen van een zeker niveau die voor hun brandhout alsook hun eten moesten betalen.

#### 4) Vincent Schouberechts

## Les enveloppes de Mulready et les réimpressions de Moens Van de Mulready omslagen tot de herdrukken van Moens

William Mulready (1786-1863) était le dessinateur des premières cartes postales et enveloppes pré-payées, émises par la poste à 1 penny ou 2 pence le 6 mai 1840 ensemble avec les premiers timbres. C'étaient des représentations romanesques avec au centre le portrait de Britannia. C'est l'image de Britannia qui devait être oblitérée. Chaque carte portait au dos un numéro. Il n'y avait pas de dessin de timbre sur les cartes et enveloppes, mais en dessous il y avait la mention 'Postage one penny' ou 'Postage two pence'.

Peu après, des enveloppes caricaturales furent émises par John Leech. D'autres éditeurs suivirent: John Menzies, Southgate, Spooner (14 différentes), S.W. Fores. Dans la plupart des cas c'était une accumulation de caricatures comme un éléphant en kilt.

James Valentine éditait des enveloppes de propagande avec comme thème 'anti alcoholic' ou 'ocean penny post'.

Le marchand de timbres-poste Moens a édité deux séries de réimpressions. Douze réimpressions de caricatures de Mulready et douze enveloppes de propagande. Les dessins furent redessinés par le graveur F. Deraedemaeker ce qui donna des lignes plus prononcées. Remarquable est le fait que seulement 23 des 24 réimpressions portaient en-dessous la mention du graveur F. Deraedemaeker. L'employé de Moens, Louis Hanciau, envoyait plusieurs de ces cartes aux marchands ou clients. Nous avons pu admirer quelques exemplaires ayant voyagé.

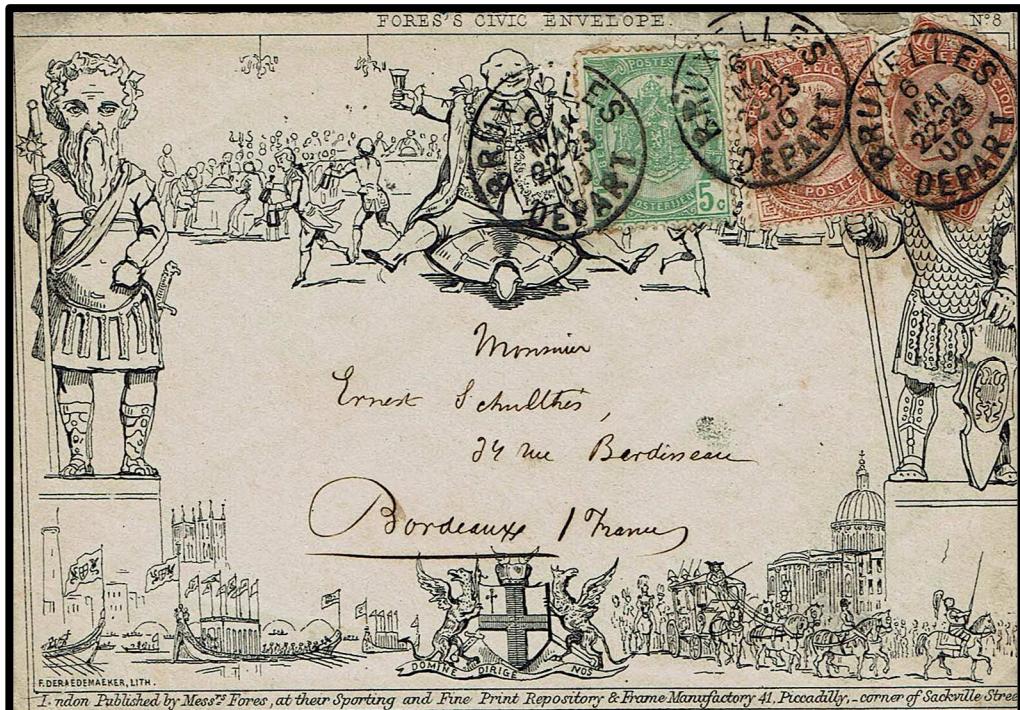
Les réimpressions de propagande ont été imprimées sur trois couleurs de papiers, en blanc, gris ou bleu. Il existe aussi dix variantes de 'ocean penny post'.

Ces réimpressions ont été utilisées entre 1898 et 1902.

De nombreuses cartes et enveloppes originales ayant voyagées ont été montrées.



Caricature de John Leech  
Karikatuur van John Leech



Réimpression de Moens - Deraedemaeker  
Herdruk van Moens - Deraedemaeker

William Mulready (1786-1863) was de ontwerper van de eerste voorafbetaalde postkaarten en omslagen uitgegeven door de post aan 1 penny of 2 pence op 6 mei 1840 samen met de eerste postzegels. Het waren romantiserende voorstellingen met centraal de afbeelding van Britannia. De afstempeling moest gebeuren op het beeld van Britannia. Elke kaart had ook een nummer op de achterkant. Er stond geen afbeelding van een postzegel op deze kaarten en omslagen maar ze hadden onderaan de vermelding 'Postage one penny' of 'Postage two pence'.

Kort nadien volgden andere karikaturale enveloppen van John Leech. Andere uitgevers waren John Menzies, Southgate, Spooner (14 verschillende), S.W. Fores. Meestal was het een opeenstapeling van karikaturen zoals een olifant met kilt.

Er werden ook propaganda-omslagen gemaakt door James Valentine met als thema 'anti-alcoholic' en 'ocean penny post'.

Postzegelhandelaar Moens maakte twee reeksen van herdrukken. Twaalf herdrukken van Mulready karikaturen en twaalf propaganda omslagen. De tekeningen werden door graveur F. Deraedemaeker opnieuw getekend zodanig dat die tekeningen ook scherper van lijn waren. Opmerkelijk is dat enkel 23 van de 24 herdrukken onderaan de naam van de graveur F. Deraedemaeker bevatten. De bediende van Moens, Louis Hanciau, stuurde verscheidene kaarten naar handelaars en klanten, waarvan we er enkele konden aanschouwen.

De propaganda-herdrukken werden gedrukt op drie verschillende kleuren van papier, wit, grijs en blauw. Er bestaan ook tien varianten van de 'ocean penny post'

Deze herdrukken werden gebruikt tussen 1898 en 1902.

Talrijke originele gelopen kaarten en omslagen werden getoond.